

No. 40520

**Netherlands
and
France**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of France to extend the Agreement on Mutual Assistance in Criminal Matters done at Strasbourg on 20 April 1959 to the French Overseas Territories and to the French territorial communities. The Hague, 23 January 1991 and 28 March 1991

Entry into force: *1 July 1991, in accordance with its provisions*

Authentic text: *French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 24 August 2004*

**Pays-Bas
et
France**

Accord entre le Royaume des Pays et la République française relatif à l'extension aux Territoires français d'Outre-Mer et aux collectivités territoriales françaises de la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale conclue à Strasbourg le 20 avril 1959. La Haye, 23 janvier 1991 et 28 mars 1991

Entrée en vigueur : *1er juillet 1991, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 24 août 2004*

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

I

AMBASSADE DE FRANCE AUX PAYS-BAS

L'AMBASSADEUR

La Haye, le 23 janvier 1991

Monsieur le Ministre,

A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux pays, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de proposer que l'application de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 soit étendue aux Territoires français d'Outre Mer, de Polynésie française, de Nouvelle Calédonie et de Wallis et Futuna ainsi qu'aux collectivités territoriales de Mayotte et de Saint Pierre et Miquelon.

Les réserves et déclaration faites par le Gouvernement français lors de sa ratification s'appliquent à cette extension territoriale sauf en ce qui concerne l'article 7 paragraphe 3 de ladite Convention pour lequel les citations à comparaître destinées à des personnes poursuivies se trouvant sur l'un des Territoires d'Outre Mer ou collectivités territoriales susvisés devront être envoyées aux autorités françaises au moins 50 jours avant la date fixée pour la comparution de ces personnes.

Si ces propositions recueillent l'agrément du Gouvernement des Pays-Bas, la présente lettre et votre réponse au nom du Gouvernement des Pays-Bas, dont les versions française et néerlandaise) font également foi, constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

Le présent échange de lettres entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de votre réponse.

Je vous prie de croire, Monsieur le Ministre, en l'assurance de ma très haute considération.

JEAN-RENÉ BERNARD

Son Excellence
Monsieur H. van den Broek
Ministre des Affaires Etrangères
Bezuidenhoutseweg 67
2594 AC La Haye

II
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS

La Haye, le 28 mars 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 23 janvier 1991, qui s'énonce comme suit:

[Voir lettre I]

En réponse à votre lettre j'ai l'honneur de vous faire savoir que les propositions françaises en la matière ont recueilli l'agrément du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

Votre lettre et la présente réponse constitueront donc un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de la présente.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

H. VAN DEN BROEK
Ministre des Affaires Etrangères
du Royaume des Pays-Bas

Son Excellence
Monsieur Jean-René Bernard
Ambassadeur de France à La Haye

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

EMBASSY OF FRANCE IN THE NETHERLANDS

THE AMBASSADOR

The Hague, 23 January 1991

Sir,

Further to the talks held between the representatives of our two countries, I have the honour, on the instructions of my Government, to propose that the application of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959 should be extended to the French Overseas Territories of French Polynesia, New Caledonia and Wallis and Futuna, as well as to the territorial communities of Mayotte and Saint Pierre and Miquelon.

The reservations and declarations made by the French Government at the time of its ratification shall apply to this territorial extension, except in the case of article 7, paragraph 3 of the Convention, concerning which service of summonses on accused persons who are in one of the above-mentioned Overseas Territories or territorial communities shall be transmitted to the French authorities at least 50 days before the date set for the appearance of such persons.

If this proposal is acceptable to the Government of the Netherlands, this letter and your reply on behalf of the Government of the Netherlands, the French and Dutch versions of which are equally authentic, shall constitute an agreement between our two Governments.

This exchange of letters shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

JEAN-RENÉ BERNARD

His Excellency
Mr. H. van den Broek
Minister for Foreign Affairs
Bezuidenhoutseweg 67
2594 AC The Hague

II

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

The Hague, 28 March 1991

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 23 January 1991, which reads as follows:

[See letter I]

In response to your letter, I have the honour to inform you that the French proposals on the subject are acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands.

Your letter and this reply shall therefore constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of this reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

H. VAN DEN BROEK
Minister for Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands

His Excellency
Mr. Jean-René Bernard
Ambassador of France in The Hague

